

**REGULAMIN REZERWACJI APARTAMENTÓW I POKOI W OŚRODKU
WYPOCZYNKOWYM CYPEL**
*BOOKING REGULATIONS FOR APARTMENTS AND ROOMS IN THE OŚRODEK
WYPOCZYNKOWY CYPEL*

INFORMACJE WSTĘPNE
GENERAL INFORMATION

*Dane firmy:
Company details:*

Ośrodek Wypoczynkowy Cypel, ul. Dworska 26, 38-610 Polańczyk
NIP: 6881000284,
REGON: 370265507,
dalej zwany także jako: „OW Cypel”
hereinafter referred to as the “OW Cypel”

1. Niniejszy regulamin (zwany dalej jako: „Regulamin”) dotyczy warunków rezerwacji apartamentów i pokoi w OW Cypel za pośrednictwem kanałów i platform sprzedaży wskazanych w Regulaminie.

These rules (hereinafter referred to as the “Rules”) provide for terms of rooms and apartments booking at the Ośrodek Wypoczynkowy CYPEL, ul. Dworska 26, 38-610 Polańczyk (hereinafter referred to as the “OW Cypel”) via sales channels and platforms specified herein.

2. W Regulaminie zostały określone zasady dokonywania rezerwacji, anulowania rezerwacji oraz płatności za rezerwację przez klientów OW Cypel.

The Rules set forth principles for booking, cancellation of booking, as well as payments for rooms booked by OW Cypel clients.

3. Zasady dokonywania rezerwacji za pośrednictwem innych kanałów i platform sprzedaży, np. za pośrednictwem systemu rezerwacyjnego na stronie internetowej www.cypel-polanczyk.pl lub portali zewnętrznych takich jak np. booking.com, uregulowane są odrębnie, przez podmioty prowadzące daną platformę sprzedaży.

Principles applicable to booking via other sales channels and platforms, e.g. reservation engine on www.cypel-polanczyk.pl or third side portals like booking.com, are set out separately by entities operating a given sales platform.

§1

POSTANOWIENIA OGÓLNE
GENERAL REGULATIONS

1. Rodzaje możliwych do rezerwacji apartamentów i pokoi znajdujących się w Ośrodku (wraz z opcjonalnymi usługami dodatkowymi) są wymienione na stronie OW Cypel, tj. www.cypel-polanczyk.pl Przedstawiona informacja nie stanowi oferty w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. – Kodeks cywilny.

Types of rooms that can be booked at the OW Cypel (including optional extra services) are specified on the OW Cypel’s website www.cypel-polanczyk.pl The information presented there is not an offer within the meaning of the Civil Code of 23 April 1964.

2. Rezerwacji apartamentów i pokoi w OW Cypel może dokonać:

- a. osoba fizyczna, która ukończyła 18 lat i posiada pełną zdolność do czynności prawnych,
- b. osoba prawna,
- c. jednostka organizacyjna nie posiadająca osobowości prawnej, którym ustawa przyznaje zdolność prawną zwani dalej jako: „Gość” lub „Goście”

Apartments and rooms can be booked by:

- a. a natural person who is at least 18 and has full legal capacity;
- b. a legal person,
- c. an unincorporated business unit which has legal capacity by law, hereafter referred to as a “Guest” or “Guests”.

3. Rezerwacji miejsc noclegowych w OW Cypel można dokonywać w następujący sposób:
 - a. osobiście w recepcji OW Cypel,
 - b. telefonicznie,
 - c. mailem na adres: kontakt@cypel-polanczyk.pl
 - d. za pośrednictwem oprogramowania na stronie www.cypel-polanczyk.pl.

Apartments and rooms can be booked as follows:

- a. *in reception desk in the OW Cypel;*
 - b. *by phone;*
 - c. *by e-mail at kontakt@cypel-polanczyk.pl*
 - d. *via software available on www.cypel-polanczyk.pl.*
4. Skuteczność dokonanej przez Gościa rezerwacji uzależniona jest każdorazowo od jej potwierdzenia przez właściciela, tj. OW Cypel. Potwierdzenie rezerwacji nastąpi mailowo lub w takiej samej formie w jakiej została dokonana rezerwacja zgodnie z § 1 ust. 3 Regulaminu.

Any booking made by the Guest is deemed to be effective the moment it is confirmed by the OW Cypel owner, OW Cypel. The booking will be confirmed by e-mail or in the form the booking was made in accordance with § 1.3 above.

5. Z zastrzeżeniem ust. 6 poniżej, usługi określone w Regulaminie świadczone są przez OW Cypel.

Subject to Section 6 below, services specified herein are provided by OW Cypel.

6. System rezerwacji dostępny na stronie www.cypel-polanczyk.pl jest obsługiwany przez PREVIO PL Sp. z o.o. Plac Bankowy 2, 00-095 Warszawa, Polska, Sąd Rejonowy dla m. st. Warszawy w Warszawie XII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego Nr KRS: 0000831605; NIP: 5252817186; REGON: 385662518 Kapitał zakładowy (w całości wpłacony): 5 000,00 PLN (zwana dalej jako „Previo”)

The booking system available on www.cypel-polanczyk.pl is operated by PREVIO PL Sp. z o.o. Plac Bankowy 2, 00-095 Warsaw, Poland, District Court for the Capital City of Warsaw in Warsaw XII Economic Department of the National Court Register KRS No.: 0000831605; NIP: 5252817186; REGON: 385662518 Share capital (fully paid up): PLN 5,000.00 (hereinafter referred to as “Previo”).

7. Dokonując rezerwacji za pośrednictwem systemu na stronie www.cypel-polanczyk.pl Gość zawiera umowę o świadczenie usług OW Cypelowych ze Spółką za pośrednictwem Previo.

While booking a room on www.cypel-polanczyk.pl the Guest enters into a OW Cypel service agreement with the Company via Previo.

8. Zasady dokonywania rezerwacji miejsc noclegowych w OW Cypel za pośrednictwem serwisu na stronie www.cypel-polanczyk.pl, jak również między innymi warunki i terminy płatności czy zasady anulacji określone są przez Previo w odrębnym dokumencie dostępnym na w/w stronie podczas składania rezerwacji.

Principles for booking OW Cypel rooms via www.cypel-polanczyk.pl as well as terms of payment and cancellation rules are set out by Previo in a separate document that is available on the above website during the process of booking.

§ 2

PRZYJMOWANIE REZERWACJI SKŁADANYCH USTNIE, TELEFONICZNIE LUB MAILOWO ACCEPTANCE OF BOOKING MADE IN PERSON, BY PHONE OR BY E-MAIL

1. W przypadku rezerwacji dokonywanych telefonicznie lub mailowo, Goście potwierdzają zapoznanie się i akceptują regulamin OW CYPEL. Na życzenie wysłana jest do Gościa wiadomość e-mail określająca każdorazowo ważność oferty i wysokość opłaty za pobyt w OW Cypel, w tym wymaganej do zapłaty zaliczki za rezerwowany pokój/pokoje/apartament/apartamenty oraz ewentualne usługi dodatkowe. Niezależnie od powyższego, na prośbę Gościa, potwierdzenie rezerwacji może być wysłane w formie SMS na podany przez Gościa numer telefonu. Zasady rezerwacji są znane Gościom w chwili rezerwacji. Są one ogólnodostępne na stronie internetowej www.cypel-polanczyk.pl w zakładce „Zasady działalności”

In the case of reservations made by phone or email, Guests confirm that they have read and accept the OW CYPEL rules and regulations. Upon request, an e-mail is sent to the Guest specifying each time the validity of the offer and the amount of payment for the stay in OW Cypel, including the advance payment required for the booked room/room/apartment/apartments and any additional services. Notwithstanding the above, at the Guest's request, confirmation of the reservation may be sent by SMS to the phone number provided by the Guest. The booking rules are known to Guests at the time of booking. They are publicly available on the website www.cypel-polanczyk.pl in the "Rules of Operation" tab.

2. W przypadku rezerwacji dokonywanych telefonicznie, wiadomość e-mail, o której mowa w ust. 1 powyżej stanowi potwierdzenie przez OW Cypel treści umowy rezerwacyjnej. Oświadczenie Gościa o zawarciu umowy jest skuteczne, jeżeli zostanie potwierdzone przez niego na trwałym nośniku danych np. poprzez wysłanie wiadomości do OW Cypel (na ten sam adres e-mail, z którego została wysłana do niego korespondencja opisana w ust. 1 powyżej) lub wpłatę zaliczki na wskazane konto. Rezerwacja dokonana przez Gościa, który dokonał wpłaty zaliczki, a nie potwierdził poprzez w/w trwały nośnik danych, uznana jest za potwierdzoną.

In the case of reservations made by telephone, the e-mail message referred to in paragraph 1 above constitutes confirmation by OW Cypel of the contents of the reservation agreement. The Guest's declaration of the conclusion of the agreement is effective if it is confirmed by him/her on a durable data carrier, e.g. by sending a message to OW Cypel (to the same e-mail address from which the correspondence described in paragraph 1 above was sent to him/her) or by making an advance payment to the indicated account. A reservation made by a Guest who has made an advance payment and has not confirmed through the aforementioned permanent data carrier is considered confirmed.

3. W przypadku dokonywania rezerwacji osobiście w OW Cypel, pracownik recepcji potwierdza możliwość dokonania rezerwacji w wybranym terminie przez Gościa, informując go o wysokości opłaty, jak również przedstawia zasady rezerwacji. Gość przed dokonaniem rezerwacji zobowiązany jest do zapoznania się z treścią Regulaminu udostępnionego mu przez pracownika OW Cypel.

If the booking is made in person at the OW Cypel, a reception employee confirms the booking as requested by the Guest and informs the Guest about fees and booking rules. Having made the booking, the Guest must familiarise themselves with the Rules made available by the OW Cypel staff.

4. Rezerwacja jest dokonana po wpłaceniu przez Gościa zaliczki za pobyt w OW Cypel w wysokości i terminie określonym w § 4 i 5 Regulaminu.

The booking is deemed to have been effective the moment the Guest pays an advance payment for the OW Cypel room of an amount and within the time limit set out in §§ 4 and 5 hereof.

5. W przypadku braku wpłaty zaliczki w terminie rezerwacja zostaje anulowana, a OW Cypel będzie zwolnione od spełnienia świadczenia.

If the advance payment is not paid in due time, the booking will be cancelled and OW Cypel will be exempted from its service obligation.

§ 3

CENY ZA USŁUGI OW Cypel *PRICES OF OW Cypel SERVICES*

1. Ceny pokoi w OW Cypel są umieszczone na stronie internetowej www.cypel-polanczyk.pl dostępnej pod www.cypel-polanczyk.pl Ceny tam określone są wiążące dla Gości w czasie dokonywania rezerwacji. Ceny dostępne są również w innych portalach ogłoszeniowych oraz rezerwacyjnych np. booking.com. Ceny na stronach trzecich mogą być powiększone o prowizję pośrednika.

Prices of OW Cypel rooms are published on the website www.cypel-polanczyk.pl The prices are binding on Guests as at the booking date. Prices are also available on other advertising and booking portals such as booking.com. Prices on third-party sites may be increased by an intermediary commission.

2. Wszystkie ceny wskazane, o której mowa w ust. 1 powyżej są podawane są w złotych polskich oraz zawierają podatek VAT.

All prices published referred to in Section 1 above are given in PLN and include VAT.

3. OW Cypel ma prawo do dokonywania zmian cen na stronie internetowej, przeprowadzania i odwoływania akcji promocyjnych lub wprowadzania w nich zmian. Uprawnienie powyższe nie ma wpływu na ceny w rezerwacjach dokonanych przed wprowadzeniem zmiany.

OW Cypel has the right to change the prices on the website and to conduct, cancel or modify promotional actions. This right is without prejudice to prices of booking made before the change.

§ 4

PŁATNOŚCI PRZY REZERWACJI DOKONYWANEJ MAILOWO ORAZ TELEFONICZNIE PAYMENT FOR BOOKING MADE BY E-MAIL OR PHONE

1. Za wyjątkiem ofert/rezerwacji bezzwrotnych, w przypadku rezerwacji dokonywanych przez Gości mailowo lub telefonicznie zapłaty zaliczki oraz pozostałej należności za pobyt w OW Cypel należy dokonać w następujący sposób:
 - a. I część, tj. zaliczka w wysokości ceny 1 doby pobytu za oferowany pokój lub apartament dla pobytów do 7 dni i ceny 2 dób pobytu za oferowany pokój lub apartament dla pobytów powyżej 7 dni w OW Cypel - w terminie do 3 dni od daty rezerwacji przez OW Cypel w myśl § 2 ust. 1 Regulaminu, chyba że uzgodniono z pracownikiem OW Cypel inną wysokość zaliczki lub inny termin jej zapłaty.
 - b. II część, tj. pozostała do zapłaty należność za pobytu w OW Cypel – w dniu przybycia do OW Cypel w terminie rezerwacji. Zapłaty można dokonać w recepcji OW Cypel gotówką lub kartą płatniczą lub inną formą akceptowaną przez OW Cypel.

With the exception of non-refundable offers/reservations, in the case of reservations made by Guests by e-mail or telephone, payment of the deposit and the remaining amount due for the stay at OW Cypel should be made as follows:

- a. *Part 1, i.e. an advance payment in the amount of the price of 1 day's stay for the offered room or apartment for stays of up to 7 days and the price of 2 days' stay for the offered room or apartment for stays of more than 7 days in OW Cypel - within 3 days from the date of booking by OW Cypel in accordance with § 2(1) of the Regulations, unless a different amount of the advance payment or a different date for its payment has been agreed with an OW Cypel employee.*
 - b. *Part 2, i.e. the remaining amount due for the stay at OW Cypel - on the day of arrival at OW Cypel on the date of booking. Payment can be made at the OW Cypel reception desk in cash or by credit card or any other form accepted by OW Cypel.*
2. Jeśli w chwili potwierdzenia rezerwacji przez OW Cypel w myśl §2 ust. 1 Regulaminu (a w przypadku rezerwacji telefonicznych w momencie złożenia przez Gościa oświadczenia o potwierdzeniu warunków umowy) do terminu przyjazdu Gościa do OW Cypel pozostało mniej niż 3 dni, zapłata I części ceny pobytu, o której mowa w § 4 ust. 1 lit. a) Regulaminu powinna nastąpić do 1 dnia od dokonania rezerwacji, chyba że uzgodniono z pracownikiem OW Cypel inny termin jej zapłaty.

If as at the booking confirmation by OW Cypel in the light of § 2.1 hereof (and in the case of booking made by phone as at the submission of the agreement confirmation by the Guest), there are less than 7 days remaining till the Guest's arrival at the OW Cypel, the payment of Part 1 of the price referred to in § 4.1.a) above should be made within 1 day of making the reservation, unless another date for its payment has been agreed with an OW Cypel employee.

3. Dla zachowania terminów określonych w § 4 ust. 1 lit. a) oraz § 4 ust. 2 powyżej liczy się data zaksięgowania należności na rachunku bankowym OW Cypel

The time limits set out in § 4.1.a) and § 4.2 above are counted on the basis of the date on which the amount due is credited to the bank account of OW Cypel

4. W przypadku braku wpłaty zaliczki, o której mowa § 4 ust. 1 lit. a) Regulaminu w terminie, rezerwacja zostanie anulowana, a OW Cypel będzie zwolnione od spełnienia świadczenia.

In the event the advance payment referred to in § 4.1.a) above is not paid on time, the booking will be cancelled and OW Cypel will be exempted from its service obligation.

§ 5

PŁATNOŚCI PRZY REZERWACJI Z WYKORZYSTANIEM OPROGRAMOWANIA NA STRONIE www.cypel-polanczyk.pl

PAYMENT FOR BOOKING MADE VIA www.cypel-polanczyk.pl

1. Za wyjątkiem ofert/rezerwacji bezzwrotnych, w trakcie dokonywania rezerwacji z wykorzystaniem oprogramowania na stronie www.cypel-polanczyk.pl Gość proszony jest o dokonanie płatności 20% ceny – poprzez dostępny na stronie system płatności lub przelew tradycyjny. Termin płatności to 3 dni od chwili dokonania rezerwacji. Po dokonaniu rezerwacji Gość otrzyma informację o przyjęciu rezerwacji, oraz szczegółach rezerwacji i instrukcji płatności (jeżeli nie została dokonana płatność przez bramkę płatności w systemie Previo. Rezerwacja musi zostać potwierdzona przez OW Cypel. Po dokonaniu płatności Gość otrzyma na podany adres e-mail oświadczenie o potwierdzeniu rezerwacji.

With the exception of non-refundable offers/reservations, when making a reservation using the program at www.cypel-polanczyk.pl, the Guest is asked to make a payment of 20% of the price - either through the payment system available on the website or through a traditional bank transfer. The payment term is 3 days from the time of booking. Once the reservation is made, the Guest will receive information about the acceptance of the reservation, and details of the reservation and payment instructions (if the payment has not been made through the payment gateway in the Previo system. The reservation must be confirmed by OW Cypel. Once the payment has been made, the Guest will receive an email statement confirming the reservation.

2. Pozostała część ceny za pobyt w OW Cypel jest płatna w dniu przybycia do OW Cypel w terminie rezerwacji. Zapłaty można dokonać w recepcji OW Cypel gotówką, kartą płatniczą lub inną formą płatności akceptowaną przez OW Cypel

The remaining part of the room price is payable on the check-in day. The payment may be made at the OW Cypel reception desk in cash or with payment card or by the use of any other payment method acceptable by the OW Cypel.

3. W przypadku braku dokonania płatności, o której mowa w § 5 ust. 1 Regulaminu rezerwacja zostanie anulowana, a OW Cypel będzie zwolnione od spełnienia świadczenia.

If the payment referred to in § 5.1 hereof is not made, the booking will be cancelled and OW Cypel will be exempted from its service obligation.

4. Warunki płatności, lista akceptowanych systemów płatności elektronicznych oraz kart płatniczych jak również zasady techniczne określone są przez Previo na stronie internetowej www.cypel-polanczyk.pl – w trakcie rezerwacji.

Terms of payment, a list of acceptable electronic payment systems and payment cards, as well as technical rules are specified by Previo on the website www.cypel-polanczyk.pl during the process of booking.

§ 6

PŁATNOŚCI W PRZEPADKU REZERWACJI DOKONYWANYCH OSOBIŚCIE W BUDYNKU OW Cypel

BOOKING MADE IN PERSON AT THE OW Cypel'S BUILDING

1. Za wyjątkiem ofert/rezerwacji bezzwrotnych oraz przypadku opisanego w ust. 2 poniżej, w sytuacji rezerwacji dokonywanych przez Gości osobiście w budynku OW Cypel zapłaty zaliczki oraz pozostałej należności za pobyt w OW Cypel należy dokonać w następujący sposób:
 - a. I część, tj. zaliczka w wysokości ceny 1 doby pobytu za oferowany pokój lub apartament dla pobytów do 7 dni i ceny 2 dób pobytu za oferowany pokój lub apartament dla pobytów powyżej 7 dni w OW Cypel - w terminie do 3 dni od daty rezerwacji przez OW Cypel w myśl § 2 ust. 3 Regulaminu, chyba że uzgodniono z pracownikiem OW Cypel inną wysokość zaliczki lub inny termin jej zapłaty.
 - b. II część, tj. pozostała do zapłaty należność za pobytu w OW Cypel – w dniu przybycia do OW Cypel w terminie rezerwacji. Zapłaty można dokonać w recepcji OW Cypel gotówką lub kartą płatniczą lub inną formą akceptowaną przez OW Cypel.

With the exception of non-refundable offers/reservations and the case described in paragraph 2 below, in the situation of reservations made by Guests in person at the OW Cypel building, payment of the advance payment and the remaining amount due for the stay in OW Cypel must be made as follows:

- a. Part 1, i.e. an advance payment in the amount of the price of 1 day's stay for the offered room or apartment for stays of up to 7 days and the price of 2 days' stay for the offered room or apartment for stays of more than 7 days in OW Cypel - within 3 days from the date of booking by OW Cypel in

accordance with § 2(3) of the Regulations, unless a different amount of the advance payment or a different date for its payment has been agreed with an OW Cypel employee.

- b. Part 2, i.e. the remaining amount due for the stay at OW Cypel - on the day of arrival at OW Cypel on the date of booking. Payment can be made at the OW Cypel reception desk in cash or by credit card or any other form accepted by OW Cypel.*
2. W przypadku gdy Gość dokonuje rezerwacji osobiście w OW Cypel i jednocześnie w tym samym dniu zostaje zakwaterowany w OW Cypel (lub przedłuża swój pobyt w OW Cypel), Gość zobowiązany jest do zapłaty 100% ceny za pobyt w OW Cypel w momencie dokonywania meldunku.

In the event the Guest books a room in person at the OW Cypel and is accommodated on the same day (or extends OW Cypel accommodation), 100% of the room price must be paid on the check-in date.

3. W przypadku braku wpłaty zaliczki w terminie lub braku płatności, o której mowa w ust. 2 powyżej rezerwacja zostaje anulowana, a OW Cypel będzie zwolnione od spełnienia świadczenia.

In the event the advance payment or the amount referred to in Section 2 above is not paid on time, the booking will be cancelled and OW Cypel will be exempted from its service obligation.

§ 7

PLATNOŚCI ZA POŚREDNICTWEM INNYCH SYSTEMÓW PAYMENT VIA OTHER SYSTEMS

1. OW Cypel informuje o możliwości zarezerwowania usług noclegowych w OW Cypel za pośrednictwem takich platform jak np Booking.com. Wówczas na tych stronach określone są między innymi warunki płatności i anulowania rezerwacji.

OW Cypel informs Guests that OW Cypel rooms can be booked via such platforms like e.g. Booking.com. In such a case, terms of payment and cancellation of booking are defined on the relevant websites.

2. Szczegółowe zasady korzystania z innych form płatności czy platform internetowych (pośredników) służących rezerwacji miejsc w OW Cypel znajdują się na stronach internetowych podmiotów prowadzących serwisy.

Detailed terms and conditions for the use of other forms of payment or Internet platforms (agents) to book OW Cypel rooms are set out on websites of the platform operators

3. OW Cypel zastrzega, że nie jest właścicielem serwisów wskazanych w ust. 1 powyżej ani żadnego innego podobnego. Spółka nie jest odpowiedzialna za funkcjonowanie tych serwisów. OW Cypel jest jedynie akceptantem ww. form płatności i umożliwia złożenie rezerwacji miejsc noclegowych w OW Cypel za ich pośrednictwem.

OW Cypel points out that it is not an owner of the websites referred to in Section 1 above or any other similar platforms. The Company is not responsible for the operation of such websites. OW Cypel is only a merchant accepting those payment forms and enables OW Cypel room booking via those platforms.

§ 8

REKLAMACJE COMPLAINTS

1. Wszelkie zastrzeżenia co do:
 - a. czynności dokonywanych przez OW Cypel lub pracowników OW Cypel w celu dokonania rezerwacji,
 - b. usług świadczonych drogą elektroniczną przez OW Cypel w szczególności dotyczących rezerwacji poprzez e-mail, polegających na dokonywaniu czynności związanych z przyjmowaniem rezerwacji i zawieraniem umowy o świadczenie usług OW CypelGość może zgłaszać mailowo kontakt@cypel-polanczyk.pl lub osobiście w Recepcji OW Cypel.

All complaints concerning:

- a. *activities performed by the OW Cypel or the OW Cypel's employees for booking purposes;*
- b. *services provided by the OW Cypel electronically, in particular with regard to room booking by email, including activities connected with the acceptance of booking and the execution of a OW Cypel service agreement,*

May be made by the Guest by e-mail kontakt@cypel-polanczyk.pl or in person at the OW Cypel's reception desk.

2. Reklamacje będą rozpatrywane w terminie 14 dni od dnia otrzymania przez OW Cypel zgłoszenia reklamacyjnego zawierającego co najmniej imię, nazwisko oraz adres osoby składającej reklamację – email lub inny adres korespondencyjny, pozwalający OW Cypel na udzielenie odpowiedzi, termin rezerwacji jeżeli takiej dokonano, jak również opis i powód reklamacji.

Complaints will be reviewed within 14 days of the receipt of a complaint form, containing at least the name and address of the complaining person, an e-mail or another correspondence address where a response can be sent, and a description and date of reservation if such has been made and reason of the complaint, by OW Cypel

3. OW Cypel ponosi odpowiedzialność prawną w przypadku nienależytego spełnienia świadczenia.

OW Cypel is liable for inadequate performance of its services by law.

§ 9

ANULOWANIE DOKONANEJ REZERWACJI W OW Cypel CANCELLATION OF BOOKING

1. W celu anulowania rezerwacji należy skontaktować się z OW Cypel – mailowo na adres: kontakt@cypel-polanczyk.pl lub telefonicznie pod nr podanym na stronie internetowej.
2. *To cancel the booking, contact the Retail Booking Department or the OW Cypel Reception Desk by e-mail at kontakt@cypel-polanczyk.pl or by phone available on website.*
3. Gość może anulować dokonaną rezerwację usług w OW Cypel bez ponoszenia kosztów w terminie na 30 dni lub dłuższym przed datą planowanego przyjazdu do OW Cypel. Rezygnacja po tym terminie oznacza, że 100% wpłaconej zaliczki zostaje rozliczone na poczet OW Cypel. Gość zostaje również zwolniony z kosztów jeżeli anuluje rezerwację do 3 dni od jej dokonania bez wpłaty zaliczki.

The Guest may cancel the reservation of services made at the OW Cypel without incurring any costs within 7 days or longer before the date of the planned arrival at the OW Cypel. Cancellation after this date means that 100% of the advance payment is settled for the OW Cypel. Guests are also exempt from costs if they cancel their reservation within 3 days of making it without paying a deposit.

4. W przypadku dokonywania rezerwacji wyraźnie oznaczonych jako oferta/rezerwacja bezzwrotna, Gość nie ma możliwości skorzystania z prawa anulowania dokonanej rezerwacji. W takim przypadku oferty/rezerwacji bezzwrotnej, Gość zobowiązany jest do zapłaty 100% ceny za pobyt w OW Cypel w momencie dokonywania rezerwacji.

In the case of booking that is clearly marked as a non-refundable offer/booking, the Guest cannot cancel the booking. In the case of non-refundable offer/booking, the Guest must pay 100% of the room price the moment the booking is made.

5. OW Cypel jest uprawniona do przygotowania oferty dla Gości, która będzie zawierała korzystniejsze warunki anulowania rezerwacji. W takim przypadku, należy uznać, iż wiążące są postanowienia zawarte w treści oferty OW Cypel

OW Cypel has the right to offer better conditions for the cancellation of booking. In such a case, the offer of OW Cypel prevails.

6. OW Cypel informuje, iż Gościom nie przysługuje prawo do odstąpienia od zawartej umowy o świadczenie usług OW Cypel na podstawie ustawy z dnia 30 maja 2014 r. o prawach konsumenta, o czym stanowi na treść art. 38 pkt 12 tej ustawy.

OW Cypel hereby informs the Guests that they do not have the right to withdraw from the OW Cypel service agreement on the basis of the Consumer Rights Act of 30 May 2014, which is set forth in Art. 38.12 thereof.

7. Rezerwacja utrzymywana jest przez OW Cypel w OW Cypel do godziny 10:00 dnia następnego po dniu planowanego przyjazdu Gościa. Niestawienie się Gościa w OW Cypel w tym terminie jest równoznaczne z rezygnacją z pobytu, jeżeli Gość wcześniej nie powiadomił Receptji/Rezerwacji OW Cypel. W takim przypadku § 9 ust. 2 Regulaminu stosuje się odpowiednio.

OW Cypel keeps the booking in force till 11:00 a.m. on the day following the planned arrival date. If the Guest does not arrive at the OW Cypel within such a time limit, the Guest is deemed to have resigned from the booking, unless the Reception Desk/OW Cypel Booking Section has been notified in advance. In such a case § 9.2 hereof applies accordingly.

8. Jeśli w wyniku anulowania rezerwacji należny będzie zwrot zaliczki na rzecz Gościa, zostanie on dokonany przez OW Cypel na to samo konto, z którego zaliczka została wpłacona w terminie od 14 do 31 dni roboczych od otrzymania przez OW Cypel podpisanej faktury korygującej przez Gościa lub za porozumieniem stron z oświadczenia woli dokonanej w sposób pisemny lub ustny. Z kolei w przypadku płatności dokonanych gotówką lub kartą w recepcji OW Cypel, zwrot zaliczki zostanie dokonany na podane konto bankowe Gościa lub w inny sposób uzgodniony pomiędzy stronami.

If, as a result of the cancellation of booking, the advance payment is to be refunded to the Guest, OW Cypel will refund the amount due into the same account from which the advance payment has been paid. The refund will be made from 14 till 180 business days of the receipt of the corrective invoice signed by the Guest by OW Cypel In turn or by agreement of the parties from a statement of intent made in writing or orally. The advance payment made in cash or with card at the OW Cypel's reception desk will be refunded into the bank account specified by the Guest or in another way as agreed by the Parties.

9. Zgodnie z art. 15zp ustawy z dnia 2 marca 2020 r. o szczególnych rozwiązaniach związanych z zapobieganiem, przeciwdziałaniem i zwalczaniem COVID-19, innych chorób zakaźnych oraz wywołanych nimi sytuacji kryzysowych. Zgodnie z wyżej powołanym artykułem przedsiębiorca świadczący usługi OW Cypel, w przypadku rozwiązania umowy z klientem, związku z negatywnymi skutkami COVID-19, jest zobowiązany zwrócić wpłacone mu przez klienta środki w terminie 180 dni od dnia skutecznego rozwiązania umowy.

Pursuant to Art. 15zp of the Act of 2 March 2020 on Specific Measures Connected with Preventing, Counteracting and Eliminating COVID-19, Other Communicable Diseases and Related Crises. In accordance with the above article, if an agreement with a customer is terminated due to negative consequences of COVID-19, an enterprise providing OW Cypel services must refund an amount paid by the customer within 180 days of the effective termination of the agreement.

§ 10

DANE OSOBOWE PERSONAL DATA

1. Przy dokonywaniu rezerwacji Gość proszony jest o podanie swoich danych osobowych, niezbędnych do potwierdzenia rezerwacji oraz realizacji umowy o świadczenie usług w OW Cypel.

When making a reservation, Guests are asked to provide their personal information necessary to confirm the reservation and fulfill the contract for services at OW Cypel.

2. Polityka prywatności oraz informacje o przetwarzaniu danych osobowych dostępne są w pliku w formacie PDF na stronie internetowej www.cypel-polanczyk.pl w zakładce „Zasady działalności” - Załącznik nr 1 „polityka prywatności”.

The privacy policy and information on the processing of personal data are available in a PDF file on the website www.cypel-polanczyk.pl under the "Business Rules" tab - Appendix 1 "privacy policy".

§ 11

WARUNKI TECHNICZNE TECHNICAL CONDITIONS

1. Dokonywanie rezerwacji poprzez wysłanie wiadomości e-mail oraz potwierdzenie rezerwacji złożonej telefonicznie wymaga spełnienia następujących minimalnych warunków technicznych:
 - a. oprogramowanie: dowolna przeglądarka internetowa obsługująca pocztę internetową oraz program umożliwiający podgląd lub wydruk Regulaminu lub Regulaminu OW Cypeli zapisanych w formacie PDF

- b. wymagania sprzętowe: urządzenie z dostępem do Internetu, procesor: architektura x 86 1GHz lub odpowiedniki w pozostałych architekturach, pamięć RAM: min. 256 MB, karta wideo i monitor o rozdzielczości Super XGA (1024x768) lub wyższej oraz mysz lub inny manipulator i klawiatura.

For booking made by e-mail and booking confirmation by phone, the following minimum technical conditions must be met:

- a. *software: any Internet browser that operates an Internet mail and a programme allowing for previewing or printing these Rules or OW Cypel Rules recorded in the pdf format;*
- b. *hardware: a device with Internet access, processor: architecture x 86 1GHz or equivalent in other architectures, RAM: at least 256 MB, video card and monitor Super XGA (1024x768) or greater, mouse or another controller, a keyboard.*
2. Koszt połączenia z siecią Internet w celu pobrania, złożenia lub potwierdzenia rezerwacji ponosi Klient, zgodnie z taryfą swojego operatora.

The cost of Internet to download, file or confirm the booking is payable by the Customer in accordance with the Customer's operator's price list.

§ 12

POSTANOWIENIA KOŃCOWE MISCELLANEOUS

1. OW Cypel nie ponosi odpowiedzialności za blokowanie przez administratorów serwerów pocztowych przesyłania wiadomości na adres e-mail wskazany przez Gościa oraz za usuwanie i blokowanie wiadomości e-mail przez oprogramowanie zainstalowane na komputerze używanym przez Gościa.

OW Cypel is not liable if mail server administrators block message sending by the use of the Guest's e-mail address or if e-mail messages are deleted and blocked by software installed in the Guest's computer.

2. OW Cypel nie ponosi odpowiedzialności za błędy w obsłudze zamówienia lub innych dyspozycji Gościa, powstałe wskutek przekazania przez Gościa błędnych danych.

OW Cypel is not liable for errors in handling the Guest's orders or other instructions if the Guest gives wrong data.

3. Regulamin jest udostępniony nieodpłatnie na stronie internetowej OW Cypel, gdzie możliwe jest jego pozyskanie, odtwarzanie i utrwalenie za pomocą systemu teleinformatycznego, którym posługuje się Klient.

These rules are published free of charge on the OW Cypel's website, where they can be downloaded, viewed and recorded by the use of the Customer's ICT system.

4. OW Cypel nie stosuje kodeksu dobrych praktyk w rozumieniu art. 2 pkt 5 ustawy o przeciwdziałaniu nieuczciwym praktykom rynkowym.

The Company does not apply a code of best practices within the meaning of Art. 2.5 of the Act on Counteracting Unfair Market Practices.

5. Postanowień Regulaminu nie stosuje się w takim zakresie, w jakim bezwzględnie obowiązujące przepisy prawa odmiennie kształtują prawa i obowiązki Gości oraz OW Cypel.

These Rules do not apply to the extent to which absolutely binding legal regulations otherwise provide for rights and obligations of the Guests and the OW Cypel.

6. W przypadku wystąpienia sporu pomiędzy stronami Gość, będący konsumentem (tj. osoba fizyczna posiadająca pełną zdolność do czynności prawnych dokonująca rezerwacji w celach niezwiązanych bezpośrednio z jego działalnością gospodarczą lub zawodową), ma możliwość skorzystania z pozasądowych sposobów rozpatrywania reklamacji i dochodzenia roszczeń. W tym celu konsument może zwrócić się o interwencję rzecznika praw konsumenta lub skorzystać z mediacji, z tym zastrzeżeniem, iż mediacja jest dobrowolna i Spółka musi wyrazić na nią zgodę. Dostęp do wskazanych procedur jest opisany w polskim Kodeksie postępowania cywilnego oraz Ustawie o ochronie konkurencji i konsumentów.

In the event of a dispute between the parties, the Guest being a consumer (i.e. a natural person with full legal capacity that books a room for purposes not connected with their economic or professional activities) can take advantage of out-of-court complaint and redress procedures. For that purpose, the consumer

may request the intervention of a Consumer Ombudsman or take advantage of mediation, provided that such mediation procedures are voluntary and the Company have been accepted by the Company. The access to the above procedures is described in the Polish Civil Procedure Code and the Competition and Consumers Protection Act.

7. Klient zobowiązany jest do przestrzegania zakazu dostarczania przez niego do systemów teleinformatycznych treści powodujących zachwianie pracy lub przeciążenie systemów teleinformatycznych lub naruszających dobra osób trzecich, ogólnie przyjęte normy społeczne lub będących niezgodnymi z powszechnie obowiązującymi przepisami prawa.

The Customer must not input any contents that hinder or overload the ICT systems or violate any third party's rights, generally acceptable social standards or commonly applicable legal regulations into the ICT systems.

Regulamin wchodzi w życie z dniem 01.01.2025

These Rules come into force as of 1 January 2025.

8. W sprawach nieuregulowanych w Regulaminie mają zastosowanie obowiązujące przepisy prawa polskiego, a w szczególności ustawy Kodeks Cywilny oraz ustawy z dnia 30 maja 2014 r. o prawach konsumenta.

All matters not provided for in these Rules are governed by applicable regulations of Polish law, including in particular the Civil Code and the Consumers Rights Act of 30 May 2014.

Ośrodek Wypoczynkowy Cypel